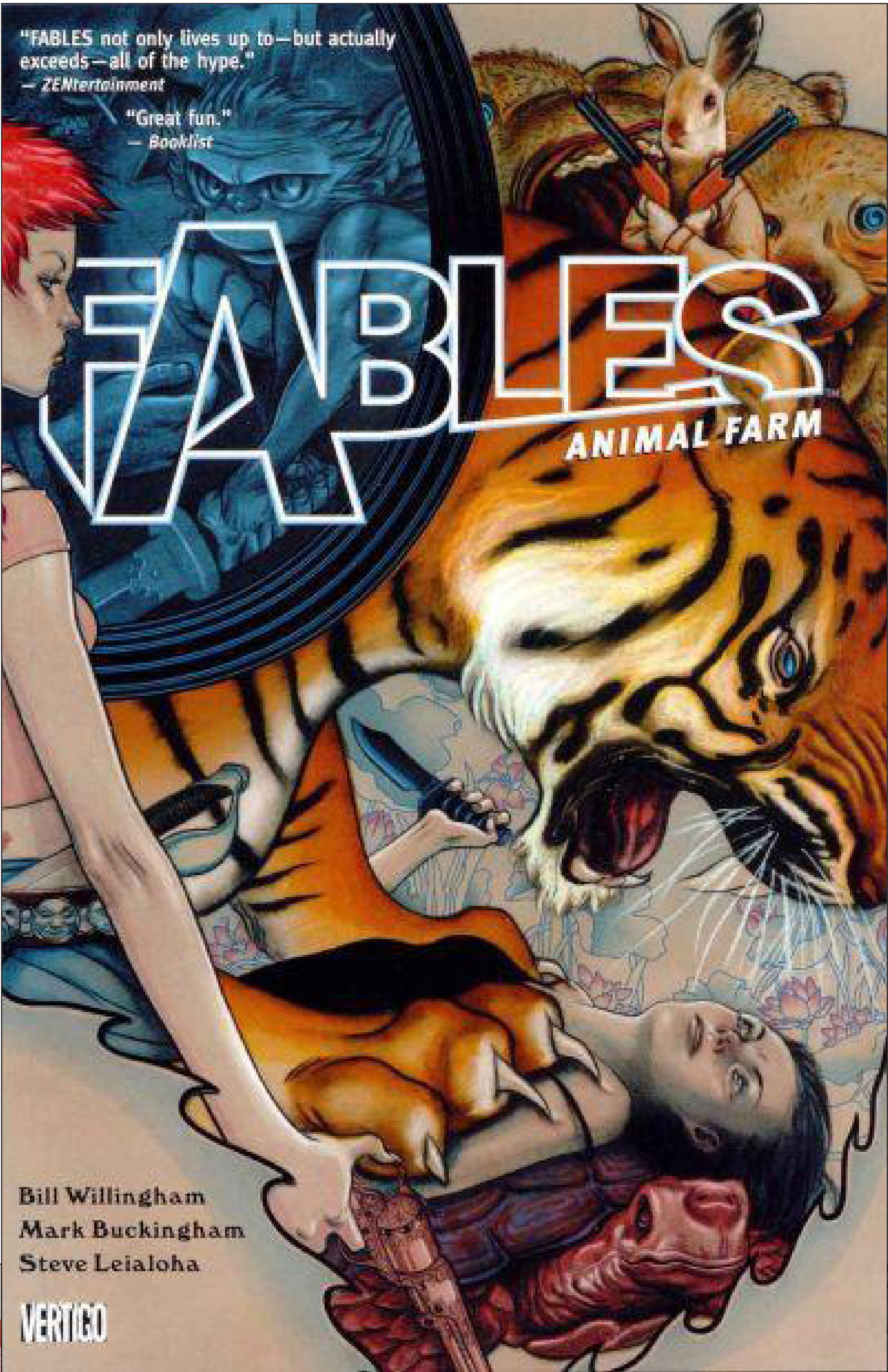

FABLES
VERTIGO
feb 03 issue 8
BILL WILLINGHAM
MARK BUCKINGHAM
STEVE LEIALOHA
SUGGESTED FOR MATURE READERS
vertigocomics.com
ПАДАННІ #8
ПЕРАКЛАД: АРТУР БАРАДАЧОЎ
АФАРМЛЕННЕ: COMICSBY
BY COMICS
jj02





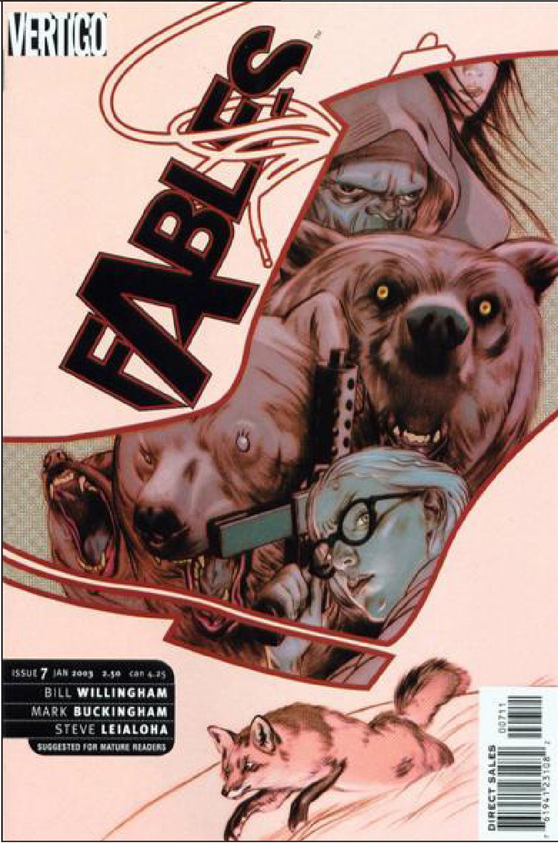


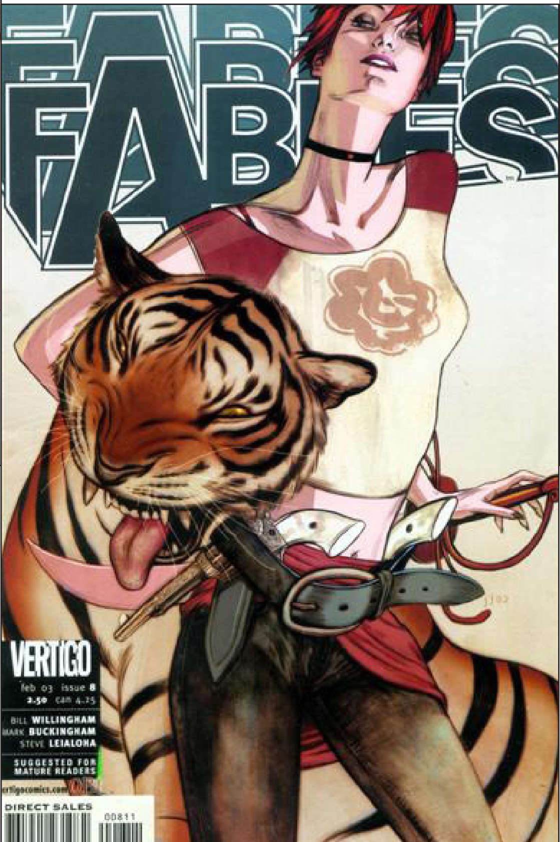
ПАДАННІ СТВОРАНЫ **Б. УІЛІНГХЭМАМ**

# FABLES

# 2



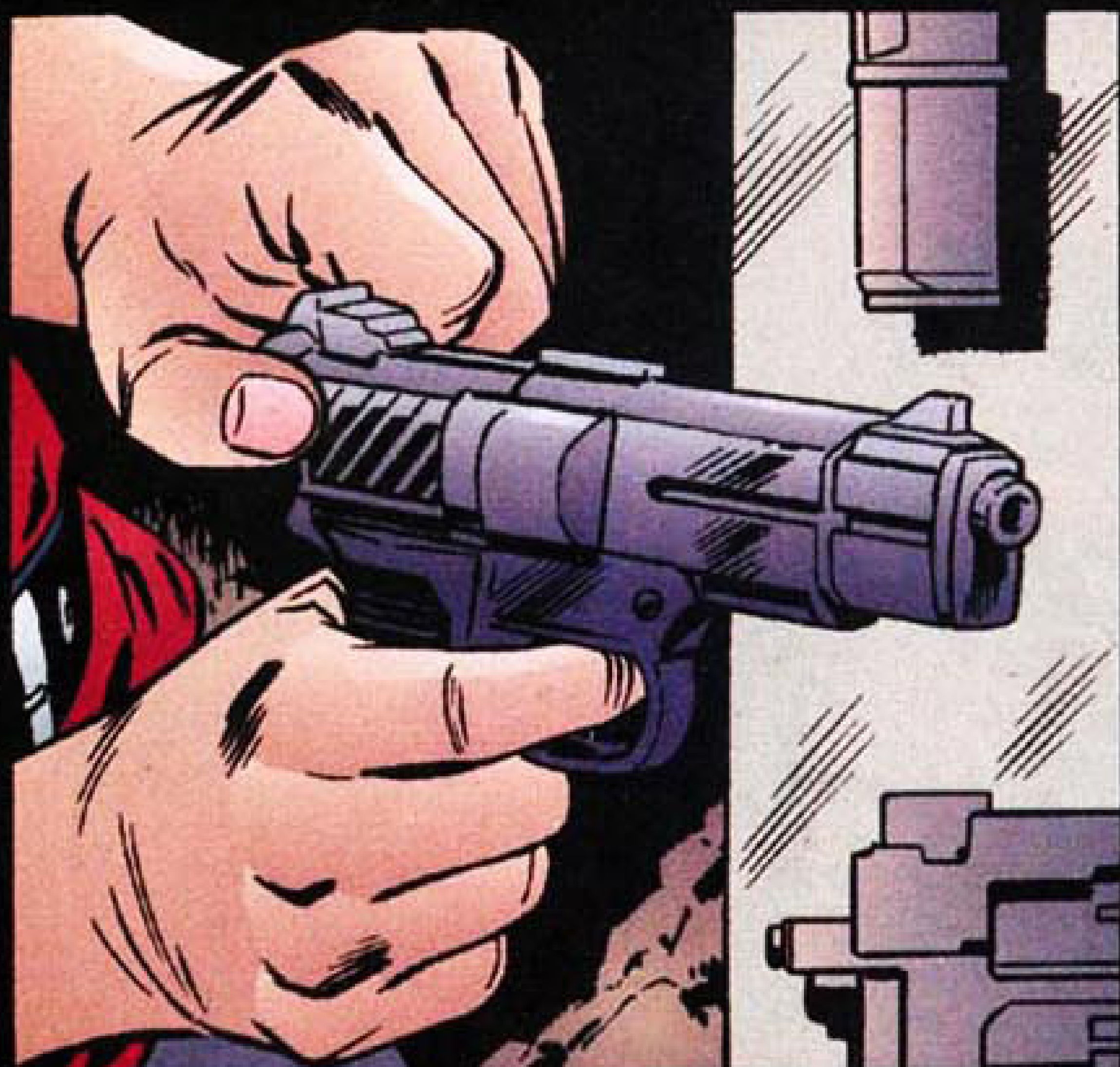
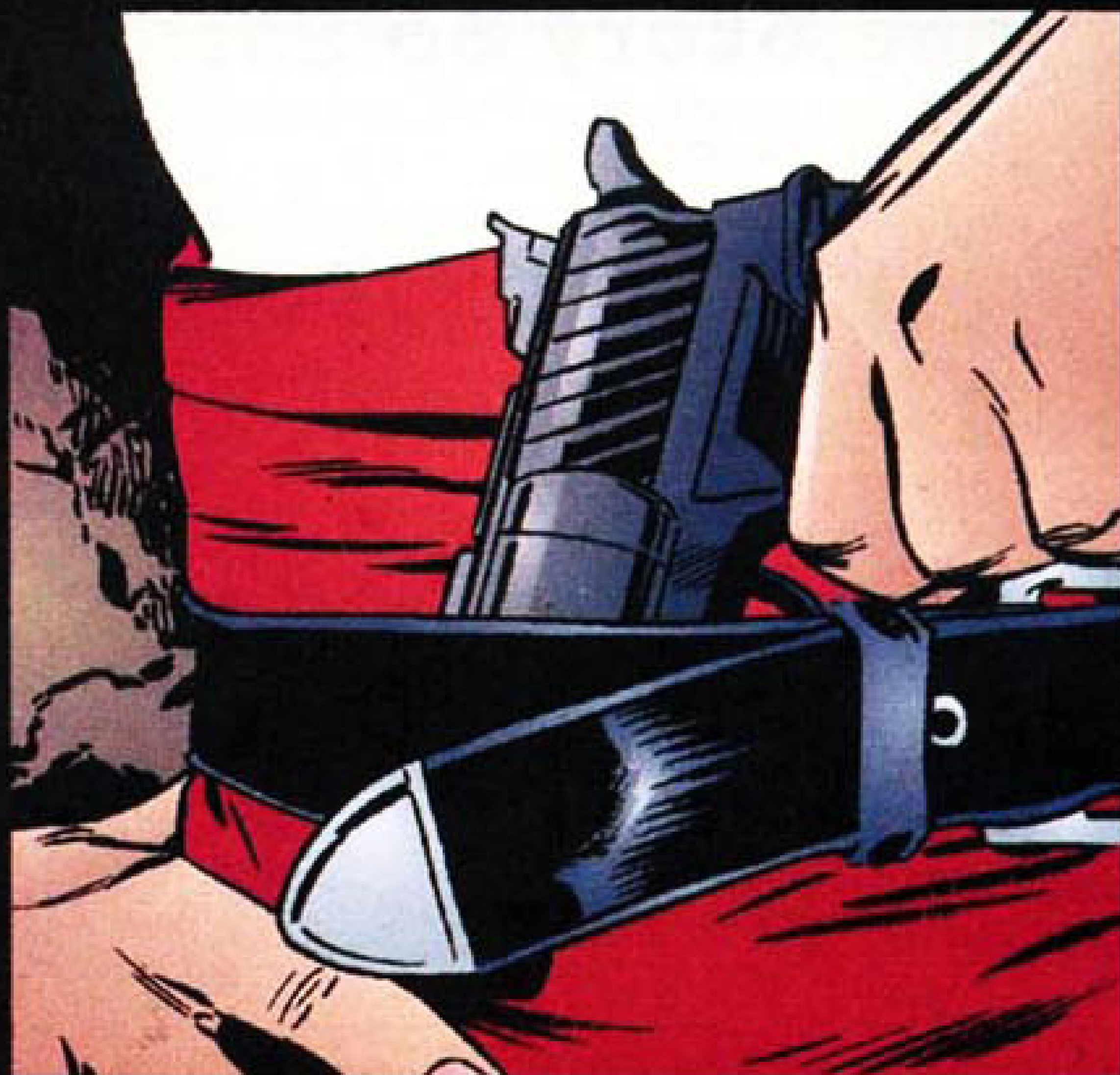
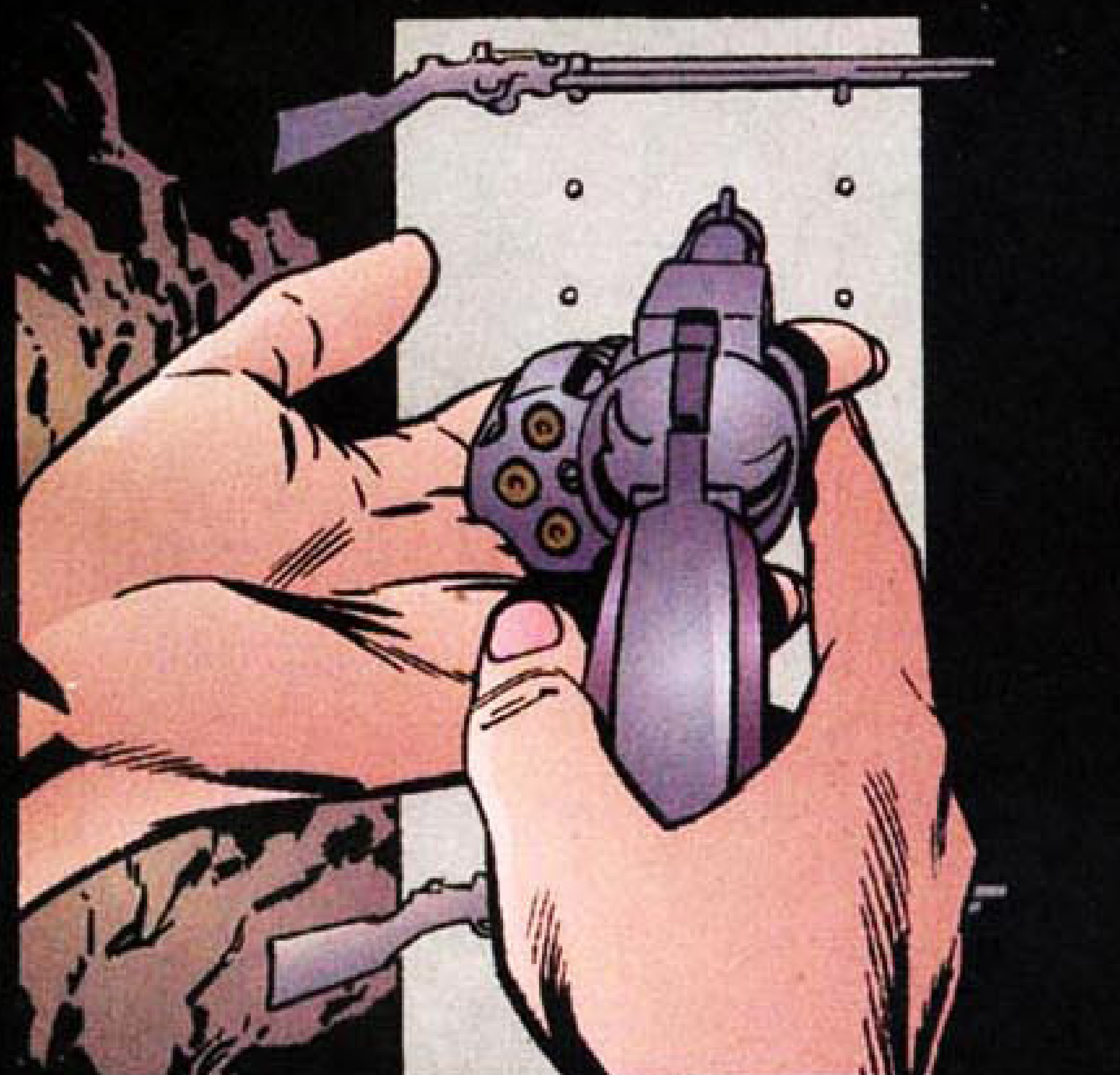
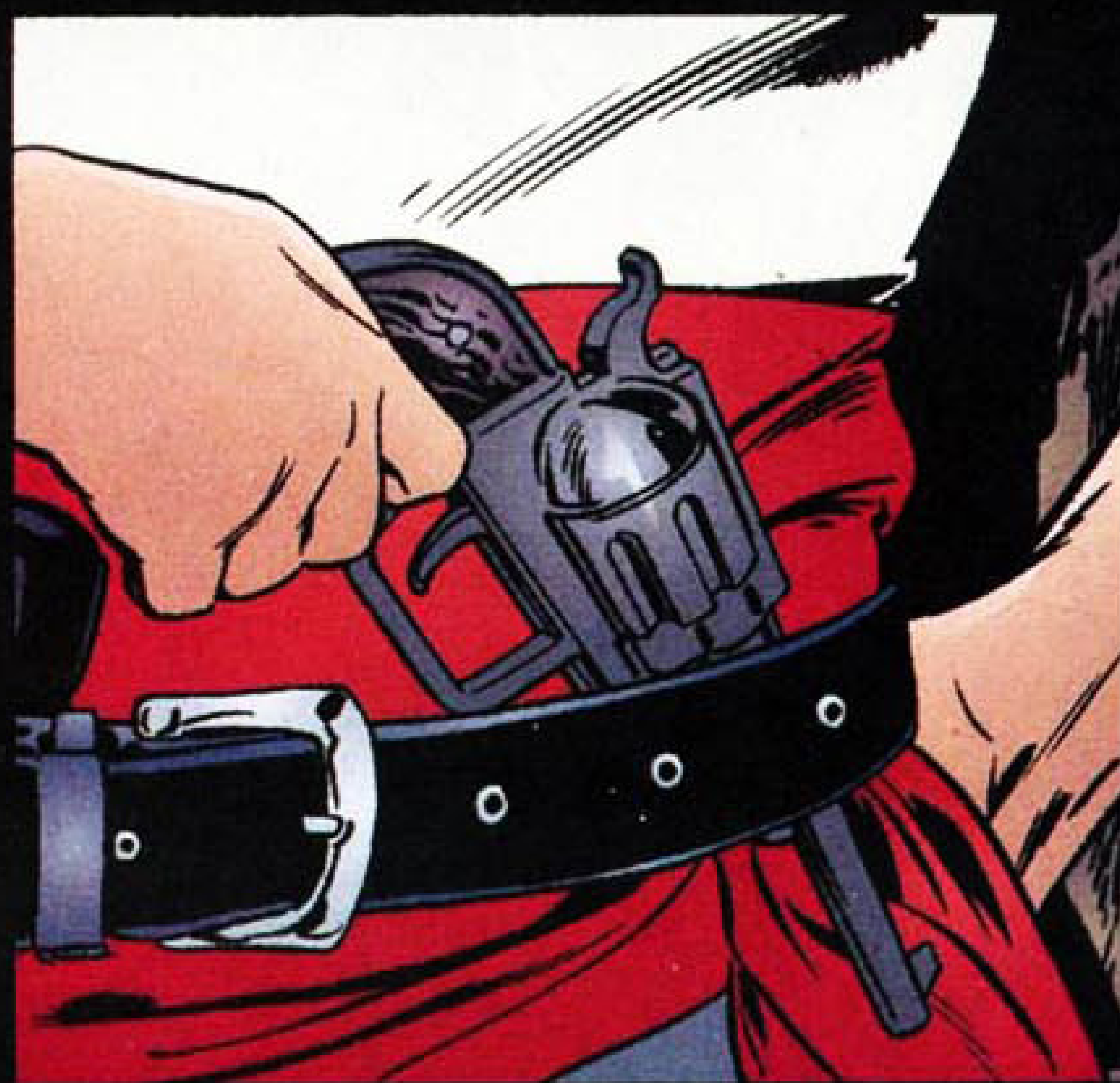



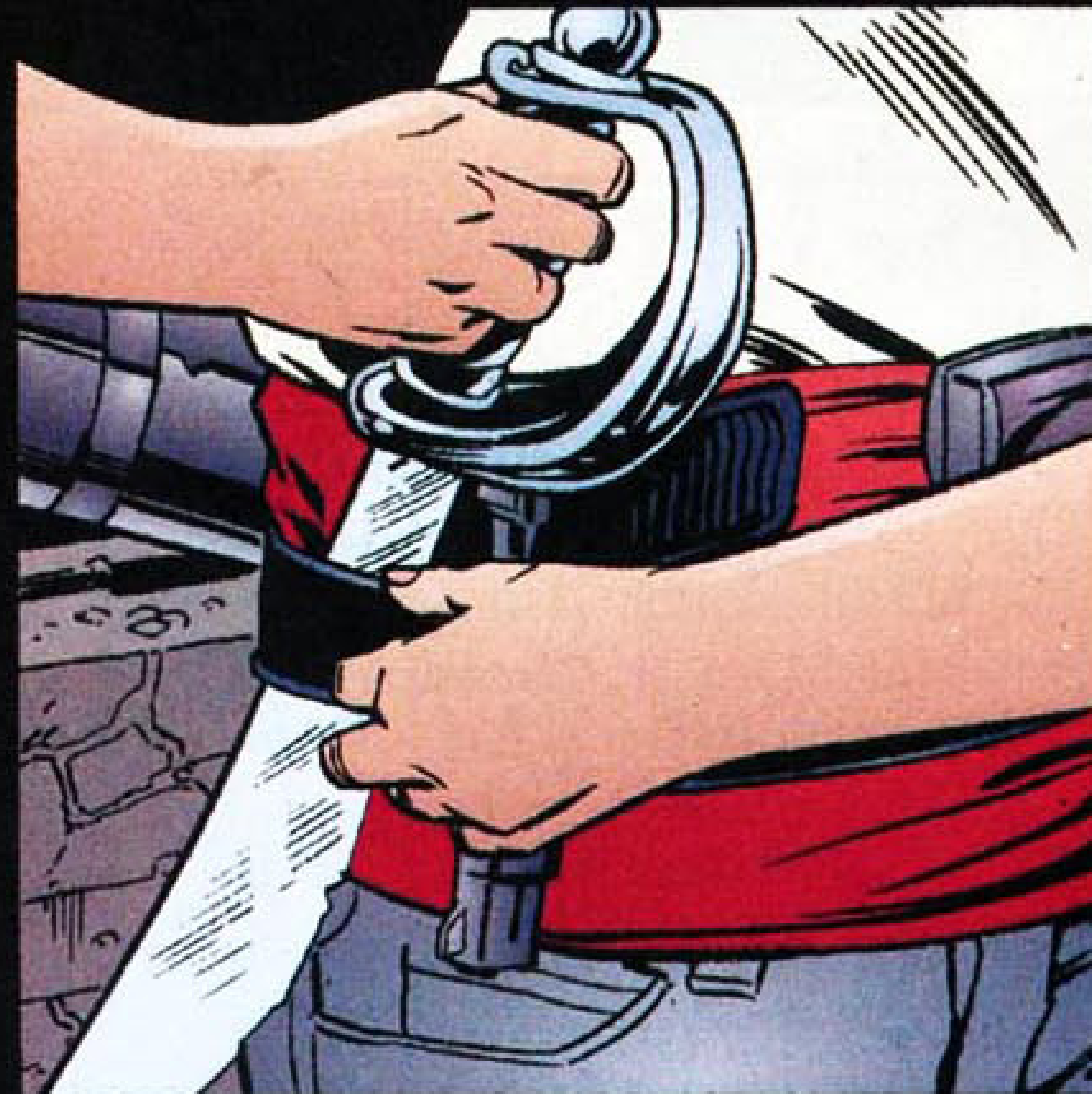




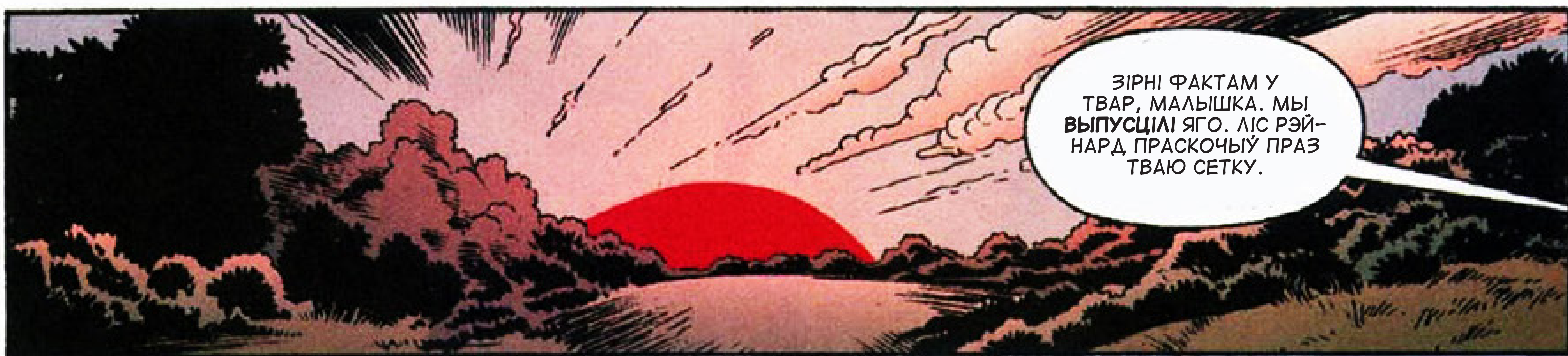
ПЕРАКЛАД
НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ:
**АРТУР БАРАДАЧОЎ**

АФАРМЛЕННЕ:
**СЯРГЕЙ
КОЗЫРАЎ**




Што адбывалася дагэтуль:
У ЗАГАРАДНАЙ НЬЮ-ЁРКСКАЙ СУПОЛЦЫ, ВЯДОМАЙ ЯК ФЕРМА МНОСТВА ЗВЯРОЎ І КАЗАЧНЫХ ІСТОТ, НЕ ПАДОБНЫХ НА ЧАЛАВЕКА, ПЛАНАВАЛІ РЭВАЛЮЦЫЮ СУПРАЦЬ ЧАЛАВЕКАПАДОБНЫХ ЖЫХАРОЎ ФЭЙБЛТАЎНА Ў НЬЮ-ЁРКУ. ПАЧАТАК РЭВАЛЮЦЫІ ВЫПЛЮХНУЎСЯ АДКРЫТЫМ ГВАЛТАМ – СМЕРЦЮ ПАРАСЯЦІ КОЛІНА. РЭЙНАРД БАЧЫЎ ТОЕ, ШТО ЯМУ НЯ ТРЭБА БЫЛО БАЧЫЦЬ, І ЦЯПЕР НА ЯГО ПАЛЮЕ ШМАТ ДРАПЕЖНЫХ КАЗАЧНЫХ ІСТОТ. А ЗАРАЗ, ЯК ЛІЧА РЭЙНАРД, БЕЛАСНЕЖЦЫ ПАГРАЖАЕ НЕБЯСПЕКА.
УЗЯЛІ ЎСЁ, ШТО ВАМ ТРЭБА, СПАДАРЫНЯ ЧЫРВАНЬ?
ГЭТАГА МНЕ ПАВІННА ХАПІЦЬ.
ВОСЬ ЗАРАЗ ПАЧЫНАЕЦЦА СТРАЛЬБА, ТАК, ДАН?
ПАЙШЛІ.
Піраты
загараднага Нью-Ёрка
ТРЭЦЯЯ ЧАСТКА ЖЫВЁЛЬНАЙ ФЕРМЫ
СЦЭНАР: БІЛ УІЛІНГХЭМ
АЛОВАК: МАРК БУКІНГЕМ
ТУШ: СЦІВ ЛЭЙАЛОА
ЛЭТЭРЫНГ: ТОД КЛЯЙН
КОЛЕР І СЕПАРЫРАВАННЕ: ДАНІЭЛЬ ВОЗО
ВОКЛАДКА: ДЖЭЙМС ДЖЫН
АС. РЭДАКТАРА: МАРЫЯ ХОХНЭР
РЭДАКТАР: ШЭЛІ БОНД
ПАДАННІ СТВОРАНЫ Б. УІЛІНГХЭМАМ
ПЕРАКЛАД НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ:
АРТУР БАРАДАЧОЎ
АФАРМЛЕННЕ:
СЯРГЕЙ КОЗЫРАЎ

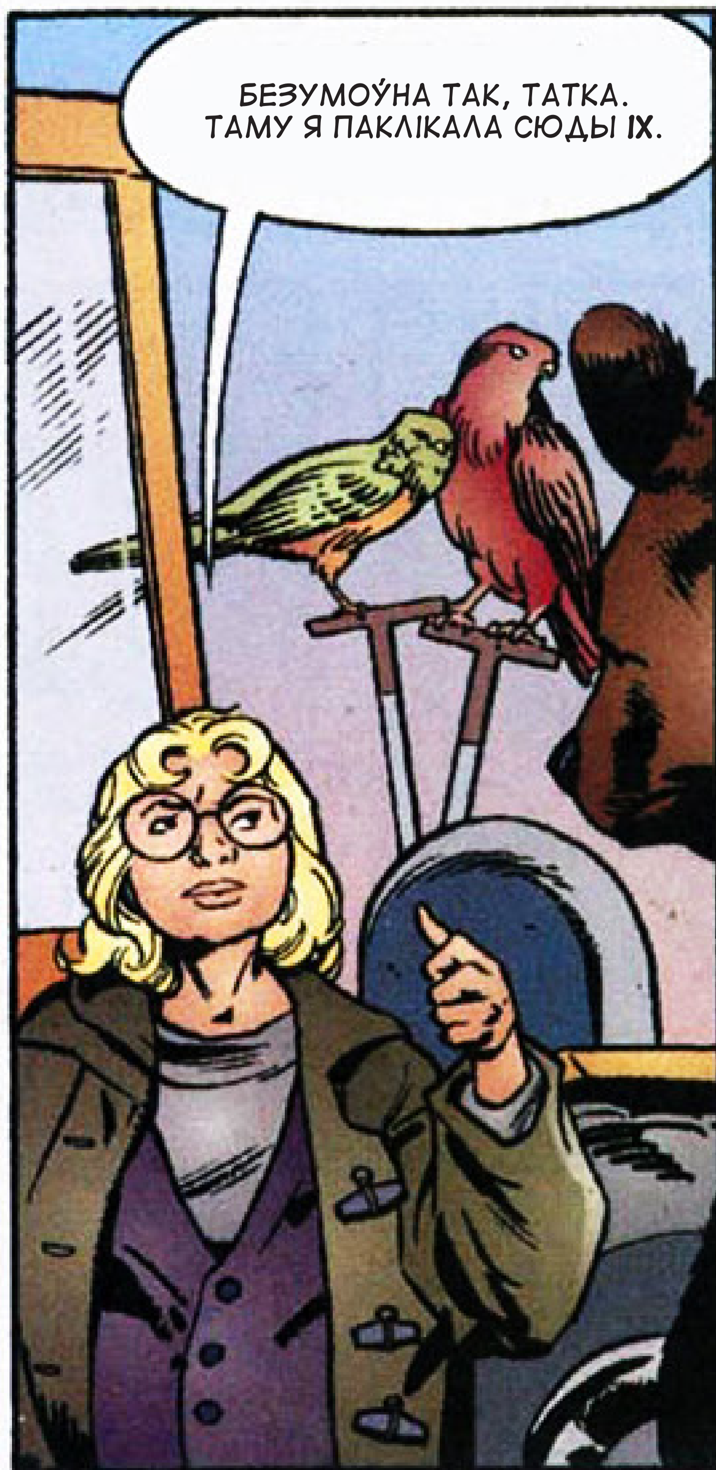



НУ І **ШТО**? ЁН НЯ МОГ ПАЙСЦІ ДАЛЁКА. КУДЫ ЁН **ПОЙДЗЕ**?

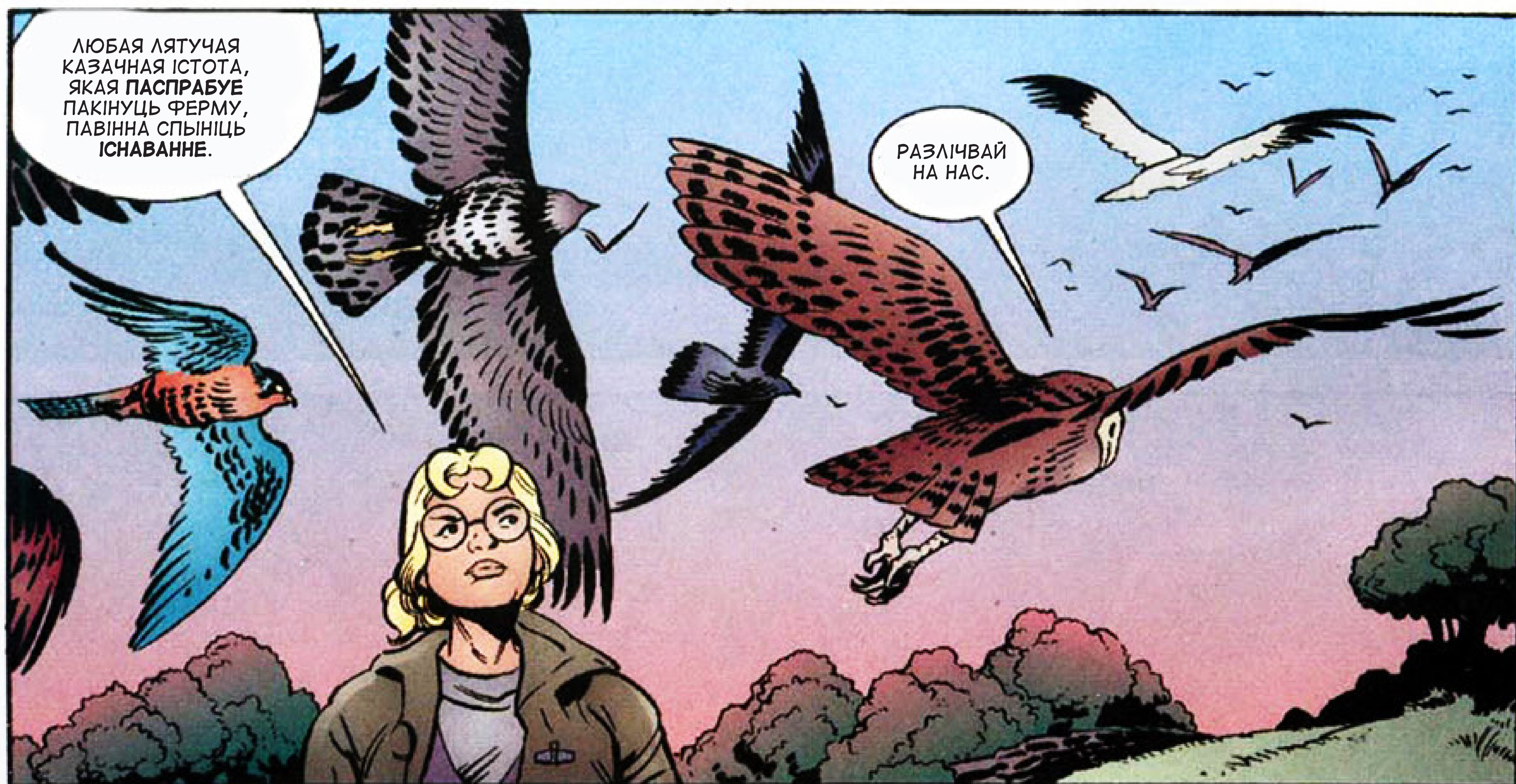
ПАПЯРЭДЗІЦЬ КАГО-НЕБУДЗЬ. ПАВЕДАМІЦЬ ЛАЯЛЬНЫМ КАЗАЧНЫМ ПРА ТОЕ, ШТО ЁН УБАЧЫЎ, ШТО МЫ РАБІЛІ МІНУЛАЙ НОЧЧУ.

АДЗІНЫЯ КАЗАЧНЫЯ, ЯКІЯ ЧАГОСЬЦІ ВАРТЫЯ... АДЗІНЫЯ, ЯКІЯ МОГУЦЬ **СПЫНІЦЬ** НАС ЗАРАЗ... УСЕ ЗНАХОДЗЯЦЦА Ў ГОРАДЗЕ, А ЎСЯ СУВЯЗЬ ПАМІЖ ГЭТЫМ МЕСЦАМ І ГОРАДАМ БЫЛА **АБРЭЗАНА**.







ЛЮБАЯ ЛЯТУЧАЯ КАЗАЧНАЯ ІСТОТА, ЯКАЯ **ПАСПРАБУЕ** ПАКІНУЦЬ ФЕРМУ, ПАВІННА СПЫНІЦЬ **ІСНАВАННЕ**.
РАЗЛІЧВАЙ НА НАС.


ГЭТА АБСАЛЮТНА **НЕАБХОДНА**? НАША РЭВАЛЮЦЫЯ ПАЧЫНАЕЦЦА З ТАГО, КАБ ЗРАБІЦЬ ФЕРМУ ЯШЧЭ БОЛЬШ ПАДОБНАЙ НА ТУРМУ, ЧЫМ ЯНА БЫЛА РАНЕЙ? ЎСЕ ГЭТЫЯ ЗАБОЙСТВЫ БЕЗ СУДА...
НЕ ГУБЛЯЙ САМАВАЛОДАННЯ, МАМКА-МЯДЗВЕДЗІЦА.


У ЦЯБЕ БУДЗЕ **ДОСЫЦЬ** ПАКАЗНЫХ ПРАЦЭСАЎ, ПЕРШ ЧЫМ ГЭТА СКОНЧЫЦЦА. У ГЭТЫ ЧАС НАГАДВАЮ ТАБЕ ПРЫМАЎКУ ПРА АМЛЕТ І ПАБІТЫЯ ЯЙКІ.


**УСЁ**, ХОПІЦЬ, ЗЛАЦІ. МЫ ЎЖО ШМАТ **ГАДЗІН** БЛУКАЕМ ТУТ І МЫ ЎСЕ СТАМІЛІСЯ. ПАЗНЕЙ БУДЗЕ ШМАТ ЧАСУ ДЛЯ КОНТРАБВІНАВАЧАННЯЎ І КРЫТЫКІ.


ПРАЦЯГВАЙЦЕ ШУКАЦЬ РЭЙНАРДА, АЛЕ АРГАНІЗУЙЦЕ ЗМЕНЫ ПАЛЯЎНІЧЫХ ТАКІМ ЧЫНАМ, КАБ УСЕ МЫ МАГЛІ ТРОХІ ПАСПАЦЬ.




АСЦЯРОЖНА, БЕЛА, ЯСТРАБ КРУЖЫЦЬ ЗВЕРХУ.
АДНАК УСЁ БУДЗЕ ДОБРА, ПАКУЛЬ МЫ ЗАСТАЕМСЯ Ў СХОВІШЧЫ.
ВЫДАТНА. НАЙЛЕПШЫ СПОСАБ ЗАСТАЦЦА **НЕЗАЎВАЖАНЫМІ** – ГЭТА ЗНАЙСЦІ, ДЗЕ СКУРЧЫЦЦА І ПАСПАЦЬ.

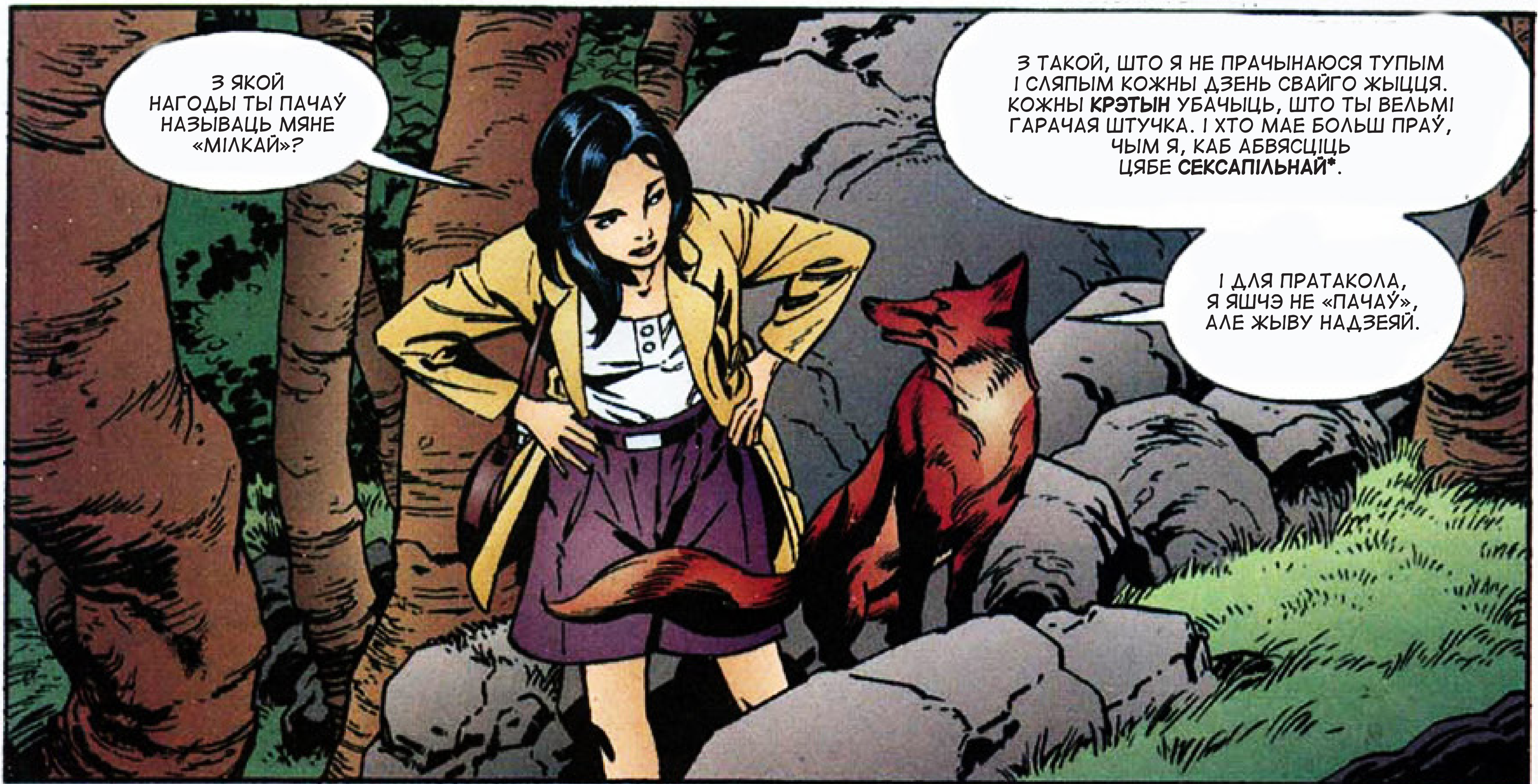






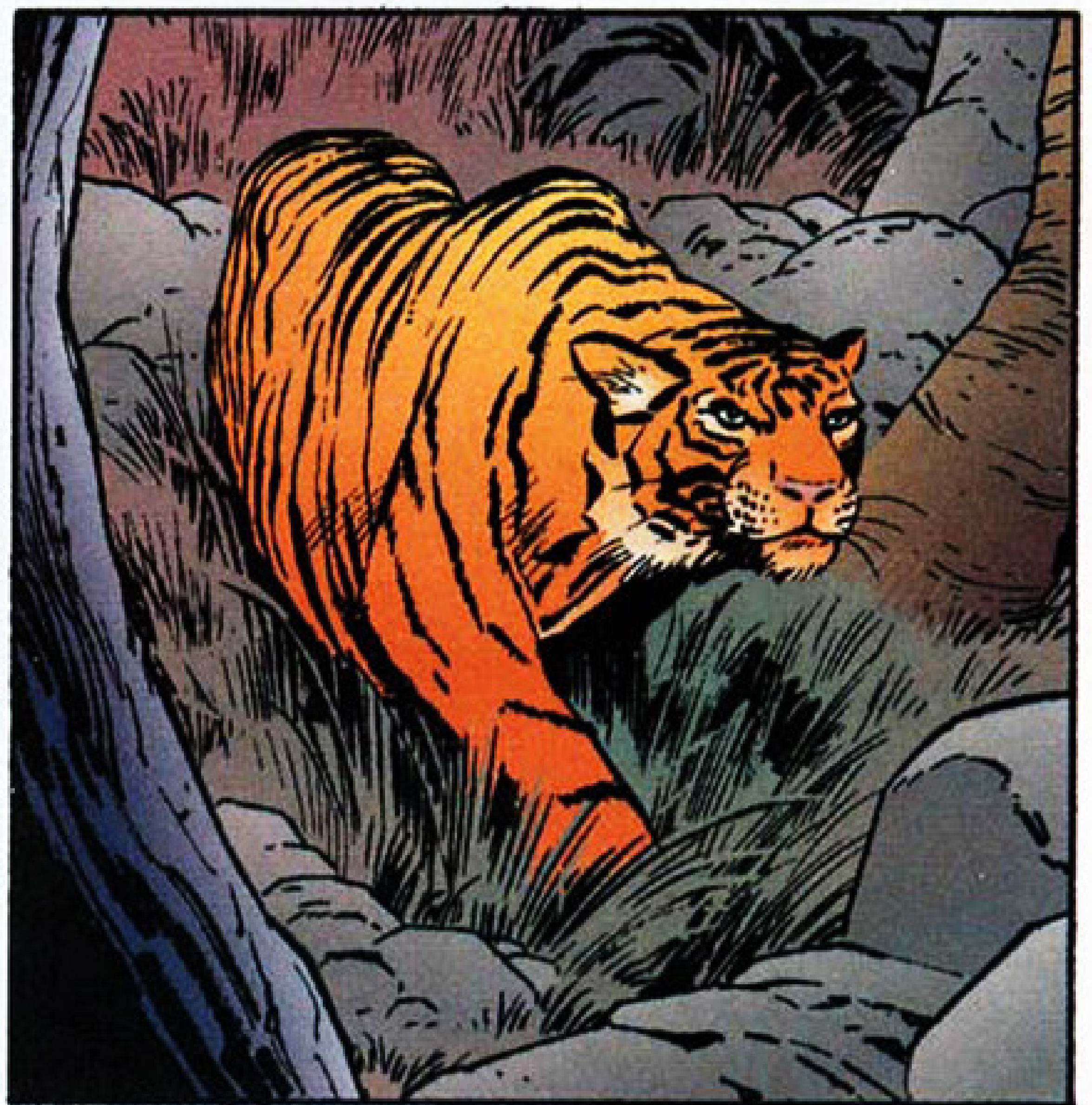


*У АМЕРЫКАНСКІМ ГУТАРКОВЫМ СЛОВА "СЕКСАПІЛЬНАЯ" У АДНОСІНАХ ДА ЖАНЧЫНЫ ГУЧЫЦЬ ЯК І СЛОВА "ЛІС" – FOX. ТАКІМ ЧЫНАМ РЭЙНАРД ЖАРТУЕ.



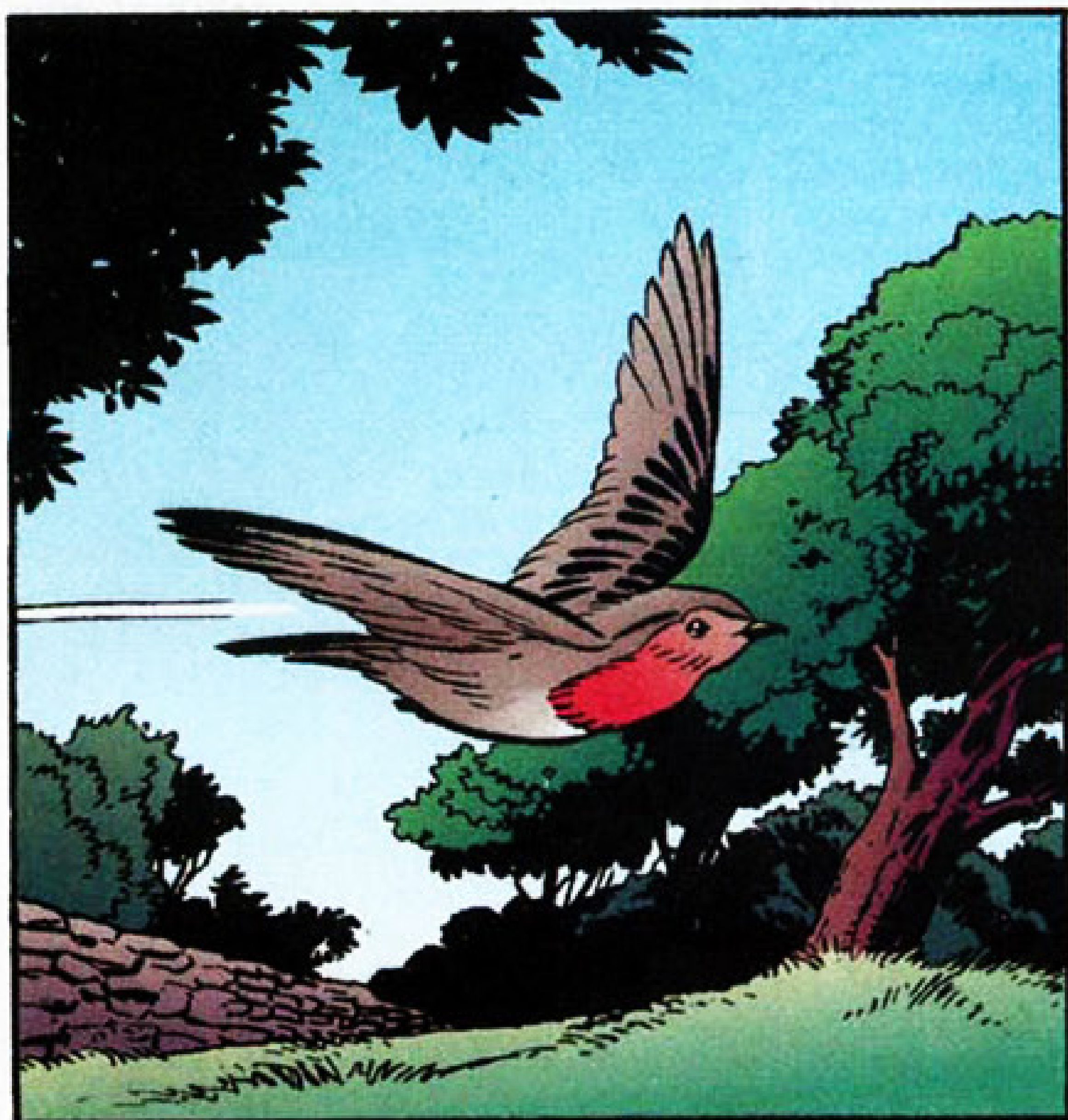


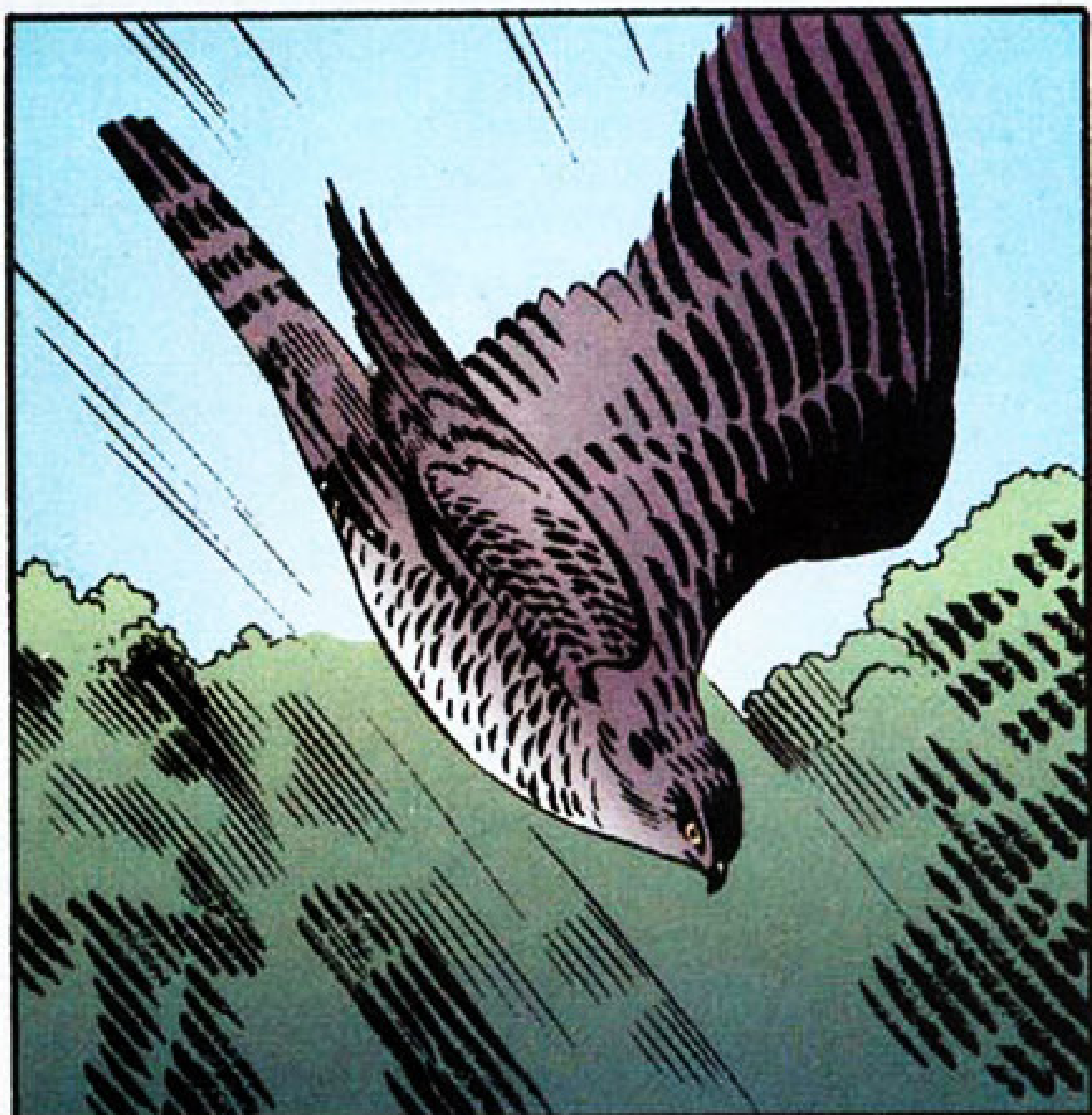
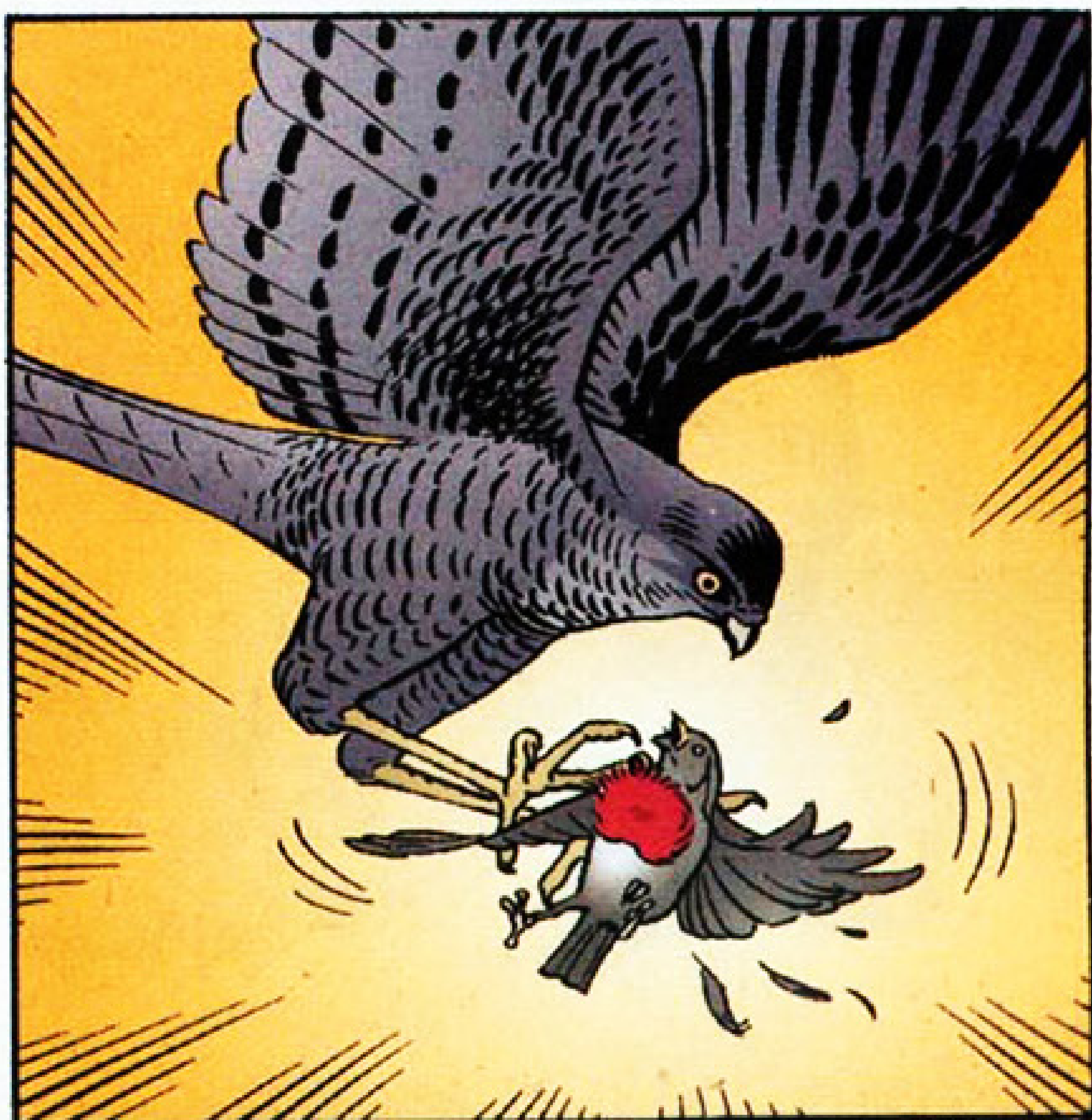










ШТО ЗДАРЫЛАСЯ?
А ТЫ ЯК **ДУМАЕШ**?

ЗАРАНКА **МЯРЦВЯК**.
ММММ.


ЯК Я І СПАДЗЯВАЎСЯ, ТАК ГЛЫБОКА Ў НАШЫХ ЗЕМЛЯХ НЯМА ПАЛЯЎНІЧЫХ ПТУШАК. ЯНЫ ЎСЕ ШУКАЮЦЬ ПА МЕЖАХ, МЯРКУЮЧЫ, ШТО МЫ ПАСПРАБУЕМ **ЗБЕГЧЫ**.
А ЗАРАЗ ВЯРТАЮСЯ ДА НАШАЙ РАЗМОВЫ. У СВАЮ АБАРОНУ СКАЖУ, З МОМАНТУ ТАНЦА НА ДЗЕНЬ ПАМЯЦІ, **УСЕ** ВЕДАЮЦЬ, ШТО ТЫ ЗАБАЎЛЯЛАСЯ З БОЗЛІ ВОЎКАМ.


Я ДАКЛАДНА ГЭТА НЕ РАБІЛА!
ТСССС! МЫ **ЎЦЕКАЧЫ**, ПАМЯТАЕШ? ТЫ Ж **ВЕДАЕШ**, ШТО ЗНАЧЫЦЬ ГЭТА СЛОВА?


І ЗНОЎ ДА ТЭМЫ.
КАЛІ ТЫ ЎЖО НЯ СУПРАЦЬ ВЯЛІКІХ ЗЛЫХ **ВАЎКОЎ**, ПЫТАННЕМ ЧАСУ ЗАСТАЕЦЦА, ПАКУЛЬ ТЫ РУШЫШ НА ПАРУ ПРЫСТУПАК ПА САФІСТЫЧНАЙ ЛЕСВІЦЫ ДА...
...РЭЙНАРДА Т. ЛІСУ, ЭСКВАЙРУ.


ДВА ПУНКТЫ: СЛОВА «САФІСТЫЧНЫ» НЕ ІСНУЕ, І АДЗІНАЕ, ШТО ЗАСТАЕЦЦА ПЫТАННЕМ ЧАСУ, ГЭТА КАЛІ Я ПАМКНУСЯ ЦЯБЕ **ПРЫДУШЫЦЬ**.
АГА, А ЯК ЖА.

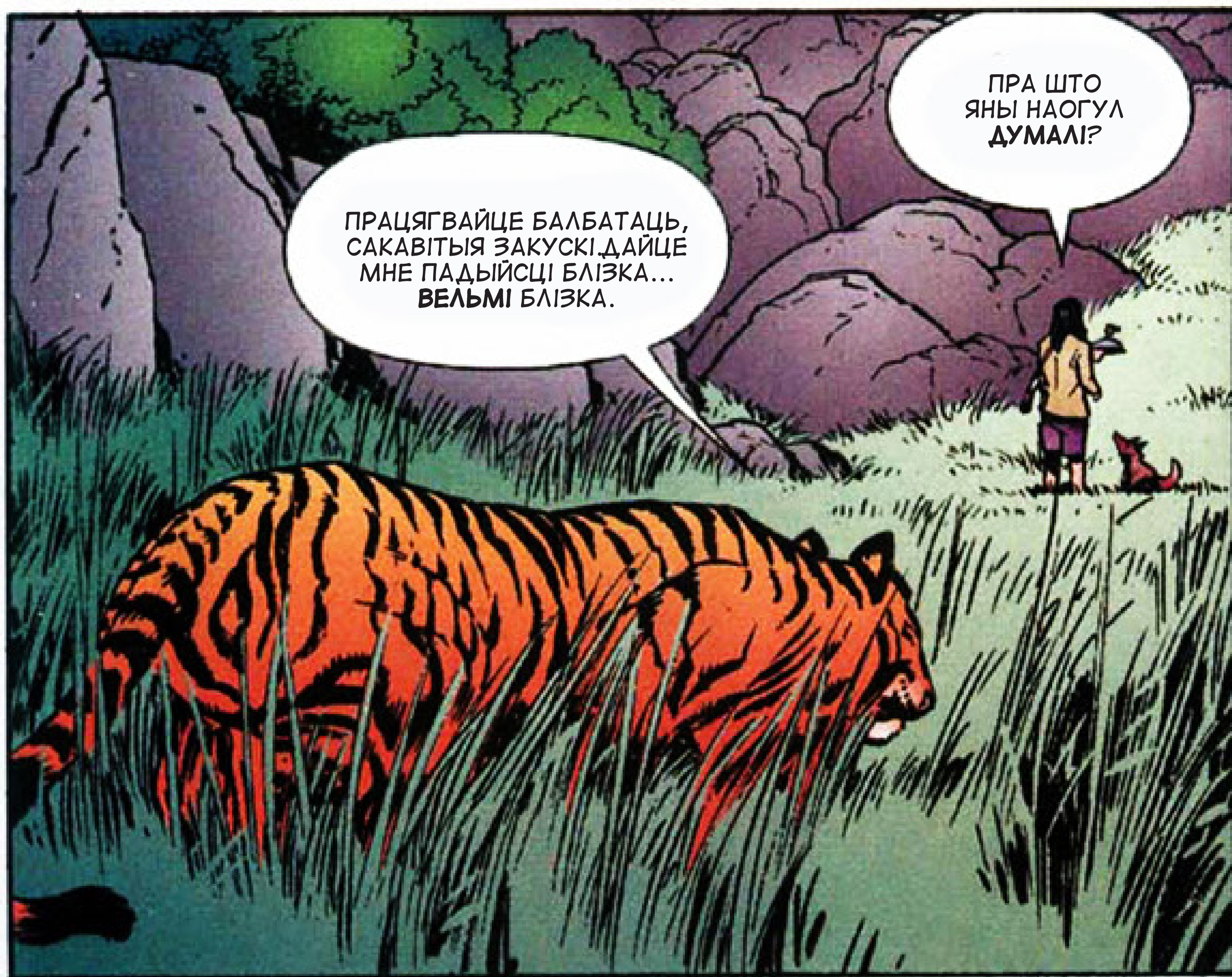

ВОСЬ МЫ І ПРЫЙШЛІ. ПАГЛЯДЗІ НА ГЭТА.
ЗНАЙШОЎ МІНУЛАЙ НОЧЧУ, ПАКУЛЬ РАТАВАЎ СВАЁ ЖЫЦЦЁ ЎЦЁКАМІ.


НАРЭШЦЕ.


ШТО ГЭТА ТАКОЕ?


ЗБРОЯ. А КАНКРЭТНЕЙ ТАКАЯ, ЯКАЯ БЫЛА МАДЫФІКАВАНА ДЛЯ ВЫКАРЫСТАННЯ НЕ ЧАЛАВЕЧЫМІ КАЗАЧНЫМІ.
У ГЭТЫМ ВЫПАДКУ, Я ПАДАЗРАЮ, ШТО ЯНО ПРЫЗНАЧАНА БЫЦЬ ПРЫЛАДАЙ ДЛЯ **ВЫКАРЫСТАННЯ КАМАНДАЙ**. ПРЫШПІЛЬВАЕШ ГЭТУ ШТУКУ ДА СПАДАРА ЧАРАПАХІ, ДЛЯ ПЕРАМЯШЧЭННЯ ПА ПОЛІ БОЮ, І ДАДАЙЦЕ АДНАГО СПАДАРА ЗАЙЦА ДЛЯ **АБСЛУГОЎВАННЯ ПРЫЛАДЫ**.


АЛЕ НАВОШТА?
ХІБА ГЭТА НЕ **ВІДАВОЧНА**, ПРЫНЦЭСА?


ПРАЦЯГВАЙЦЕ БАЛБАТАЦЬ, САКАВІТЫЯ ЗАКУСКІ.ДАЙЦЕ МНЕ ПАДЫЙСЦІ БЛІЗКА... **ВЕЛЬМІ** БЛІЗКА.
ПРА ШТО ЯНЫ НААГУЛ **ДУМАЛІ?**


МАБЫЦЬ ПРА ТОЕ, ШТО ЛЕПШ СЛАЎНА ЗАГІНУЦЬ У БІТВЕ, ЧЫМ ПРАЦЯГВАЦЬ ЖЫЦЬ...
У... НЮХ... ЧЫМ ПРАЦЯГ-ВАЦЬ... НЮХ НЮХ


СЛУХАЙ, ВЫСОКАСЦЬ. ЖАДАЕШ ВЫСВЕТЛІЦЬ, ШТО АДБЫВАЕЦЦА? ТАДЫ ПРАЦЯГВАЙ ІСЦІ ДА ТЫХ УЗГОРКАЎ, УНІЗ ПРАЗ ЛОГ ВЯЛІКІХ СПЯЧЫХ, І ЎВЕРХ ПА ЎЗГОРКАХ ЗА ЁЙ. ЗНАЙДЗІ ТАМ ДАЛЁКУЮ ПЯЧОРУ. ТЫ НЕ **МІНУЕШ** ЯЕ.


У ЧЫМ СПРАВА?
Я ЛІЧУ, ПРОСТА НЕВЯЛІКАЯ ПРАБЛЕМА З ТЫГРАМ.

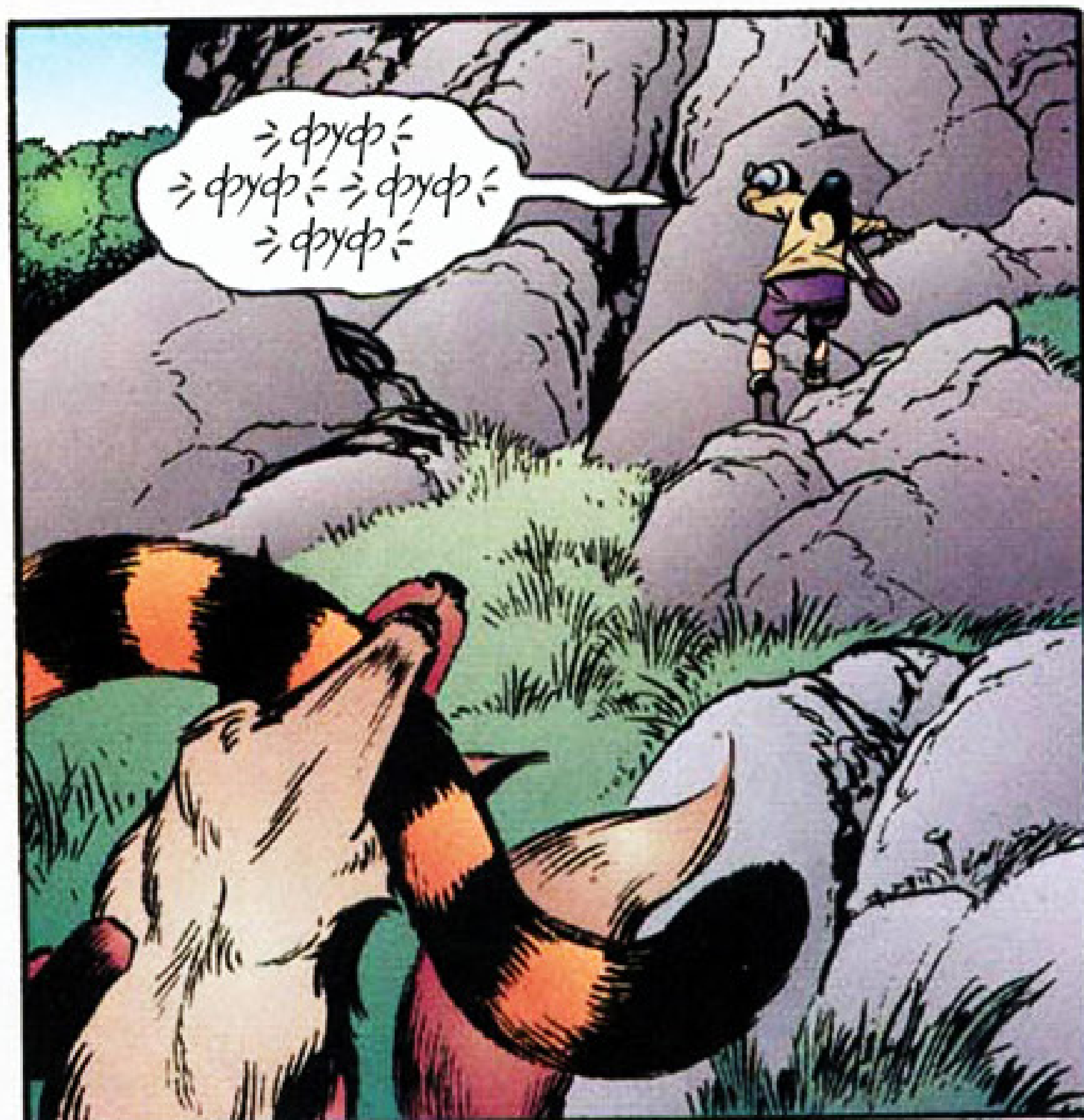

ВОСЬ ЛАЙНО.

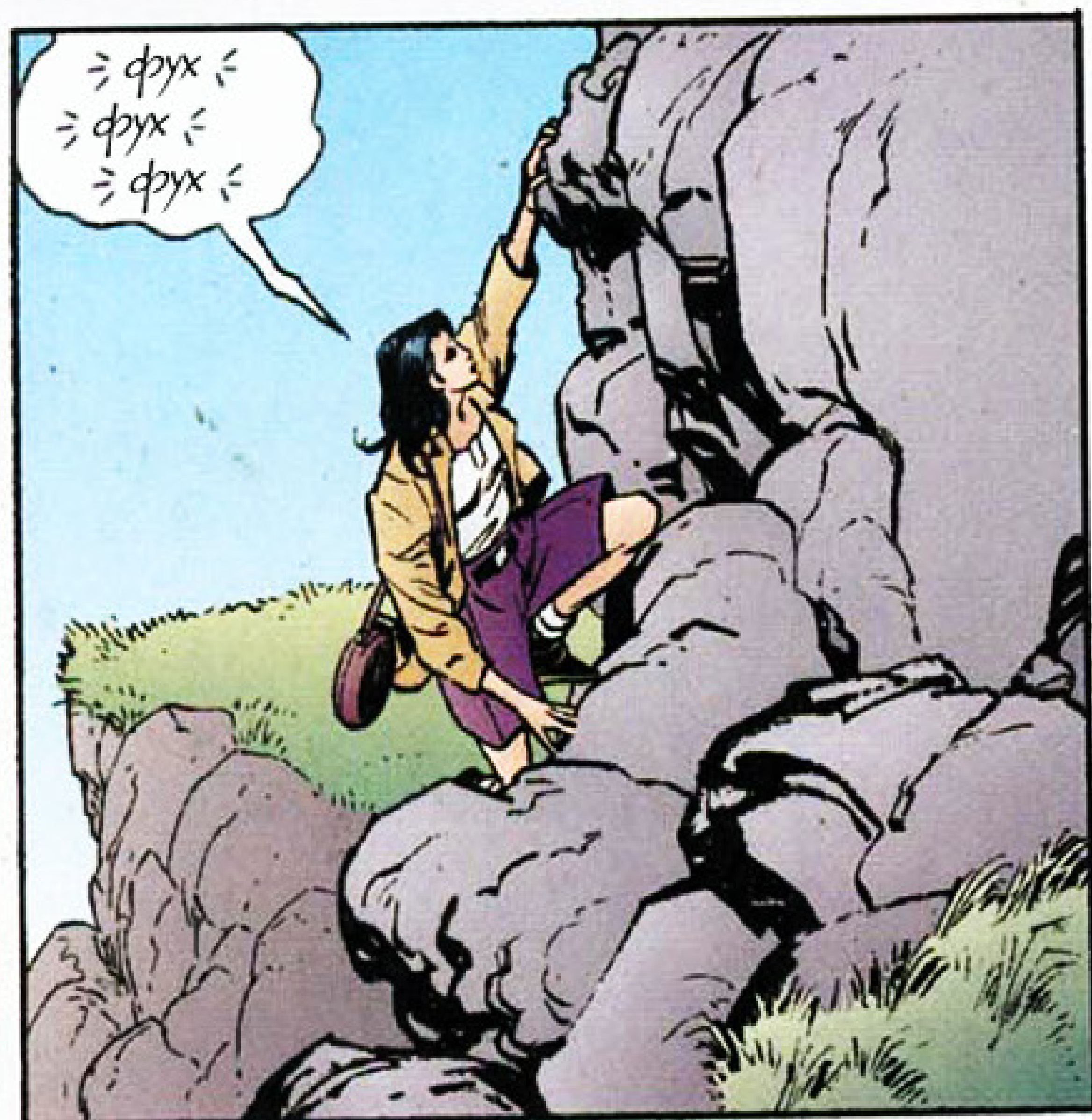

А **БОЖУХНА!**
ВЫНОСЬ СВОЙ ЧАРОЎНЫ **АЗАДАК,** БЕЛАСНЕЖКА, А Я ПАКУЛЬ ПАСПРАБУЮ АДЦЯГНУЦЬ ШАРХАНА.
У ЛЮБЫМ ВЫПАДКУ МЫ ЗНОЎ СУСТРЭ-НЕМСЯ, ПРЫГА-ЖУНЯ.


ЗА МНОЙ!
ЗА МНОЙ!
ЭЙ ТЫ, ВЯЛІКІ ТУПЕНЬ! **ЯНА** ТАБЕ НЕ ПАТРЭБНА!


АЙ!
ХРЯСЬ!

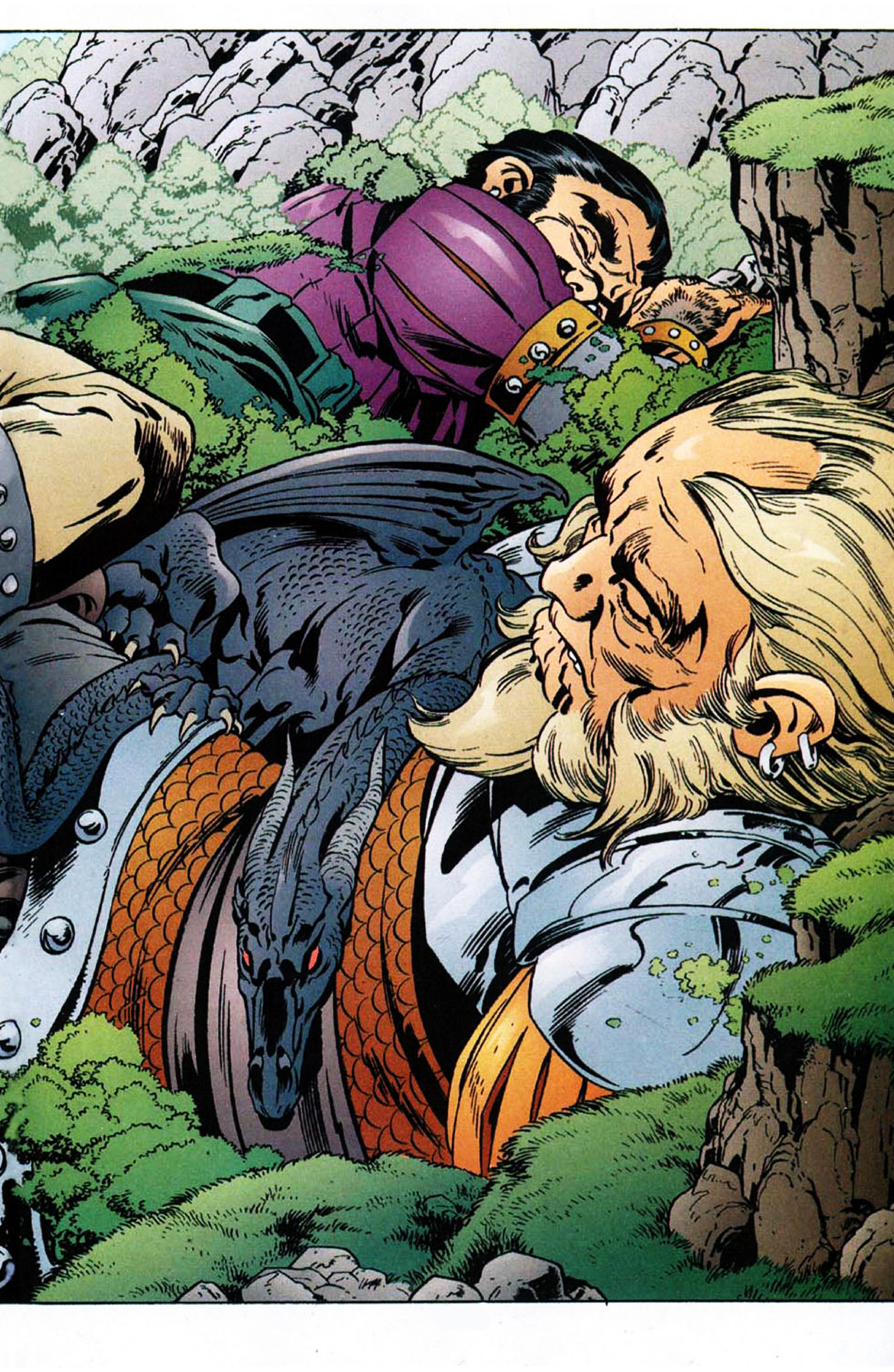

ТЫ АСМЕЛІЎСЯ?


фуф
фуф фуф
фуф

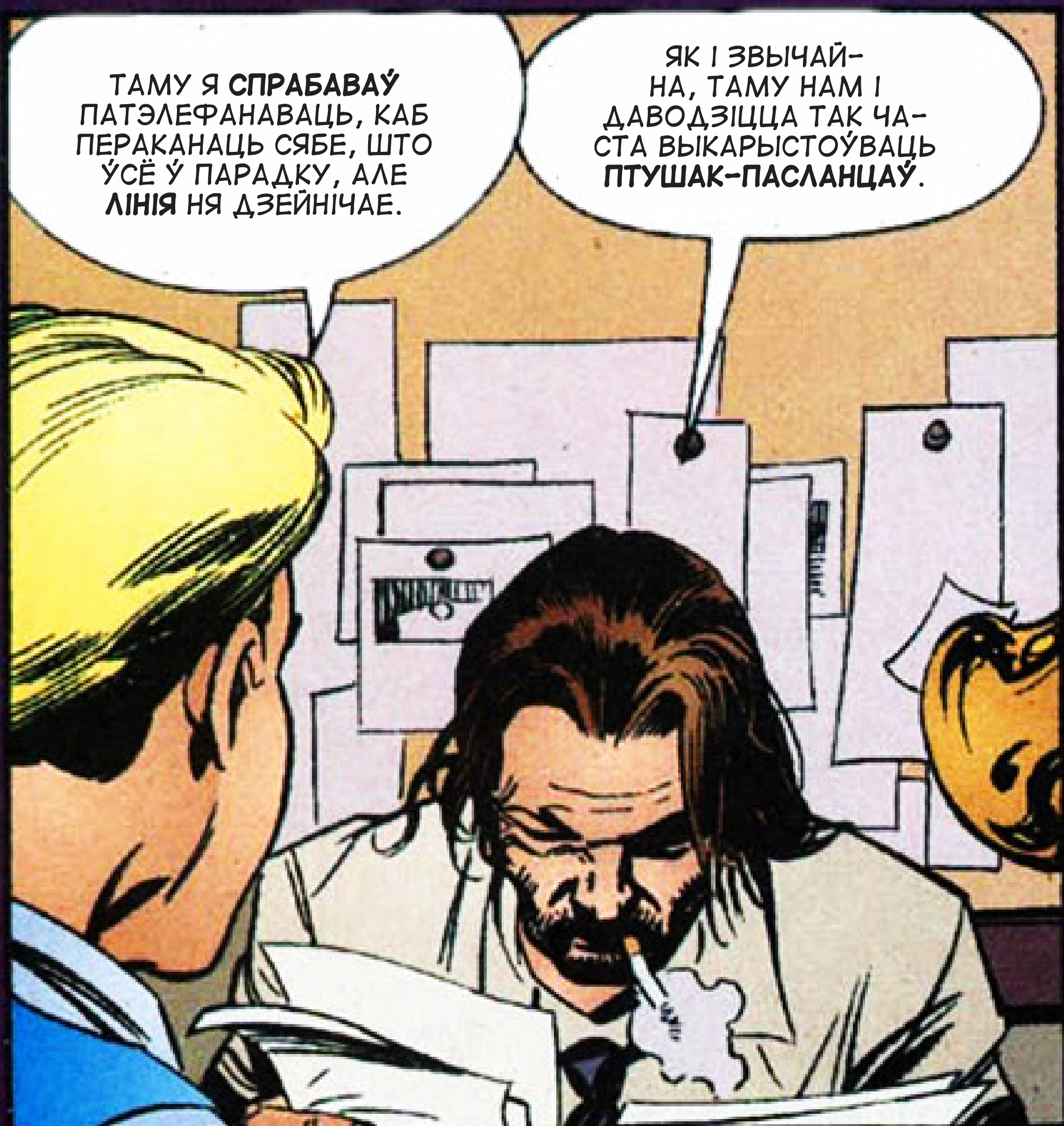

фух
фух
фух


БОЖА МОЙ!


фуф
фуф
ОГО!
Я І ЗАБЫЛАСЯ ФУФ... ЯК ГЭТЫ КРАЯВІД ФУФ... ФУФ... ЗАЎСЁДЫ ФУФ... ФУФ...
...УРАЖВАЕ МЯНЕ.

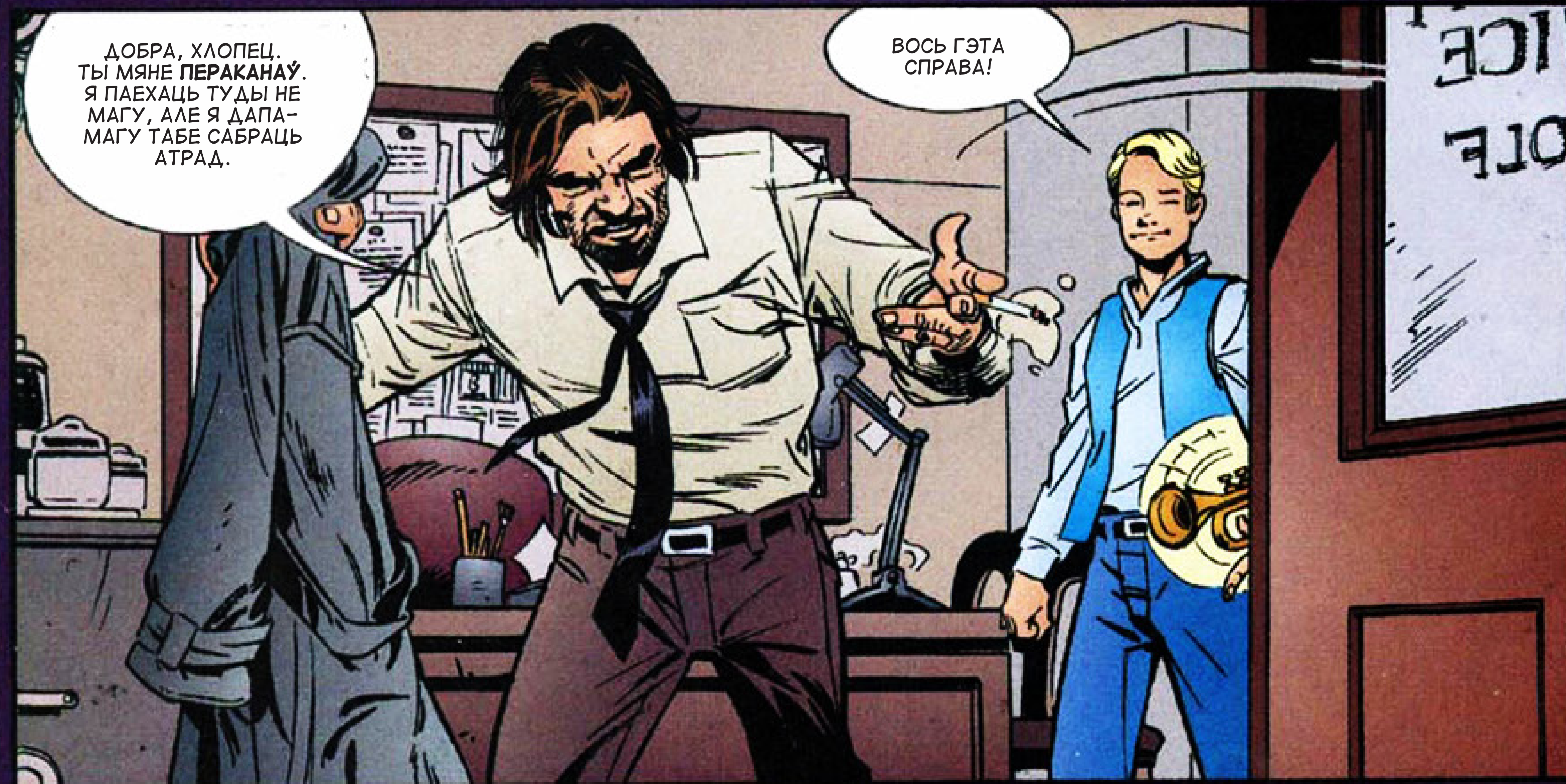


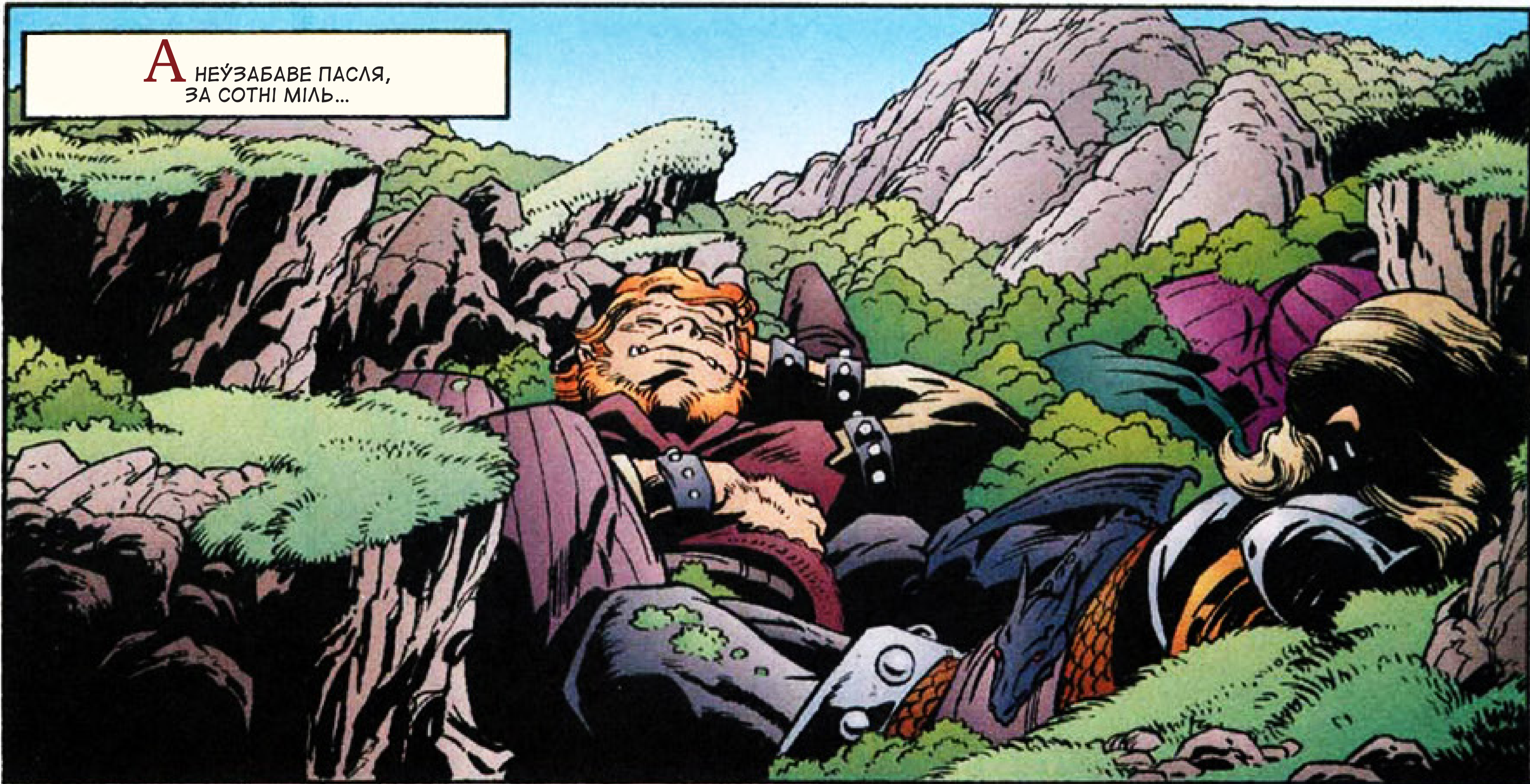
У гэты час ў вялікім горадзе...
БОЖА МОЙ.
БОЗЛІ, **ТЭЛЕФОННАЙ СУВЯЗІ** НЯМА.
І Я ЛІЧУ, ШТО ЯНЫ **Ў БЯДЗЕ**!
ЗАРАНКА **МЯРЦВЯК**!
ТАРКОЧАШ, ХЛОПЕЦ.
ПРЫТАРМАЗІ, ПАСТУШОК. АДСАПІСЯ. ЗНОЎ УВАЙДЗІ І ПАЧНІ НАНАВА.
ДОБРА, НУ, ПРАМАЯ ЛІНІЯ СУВЯЗІ ПАМІЖ НАМІ І ФЕРМАЙ **НЯ ДЗЕЙНІЧАЕ**.
І ШТО Ж? ЯНА **ЎВЕСЬ ЧАС** АДСЯКАЕЦЦА, ПА ТОЙ ЦІ ІНШАЙ ПРЫЧЫНЕ.
ВЯДОМА, АЛЕ Я ДУМАЎ ПРА ТОЕ, ШТО ЎЧОРА СКАЗАЎ РЫЦАР-КЛЯТВАПАРУШАЛЬНІК. Я БАЮСЯ, ШТО НА САМОЙ СПРАВЕ ЁН КАЗАЎ ПРА ШТОСЬЦІ **ЖУДАСНАЕ І ПАГРАЖАЛЬНАЕ** НАМ, УКЛЮЧАЮЧЫ СПАДАРЫНЮ ЧЫРВАНЬ І СПАДАРЫНЮ СНЕЖКУ.


ТАМУ Я СПРАБАВАЎ ПАТЭЛЕФАНАВАЦЬ, КАБ ПЕРАКАНАЦЬ СЯБЕ, ШТО ЎСЁ Ў ПАРАДКУ, АЛЕ ЛІНІЯ НЯ ДЗЕЙНІЧАЕ.
ЯК І ЗВЫЧАЙНА, ТАМУ НАМ І ДАВОДЗІЦЦА ТАК ЧАСТА ВЫКАРЫСТОЎВАЦЬ ПТУШАК-ПАСЛАНЦАЎ.

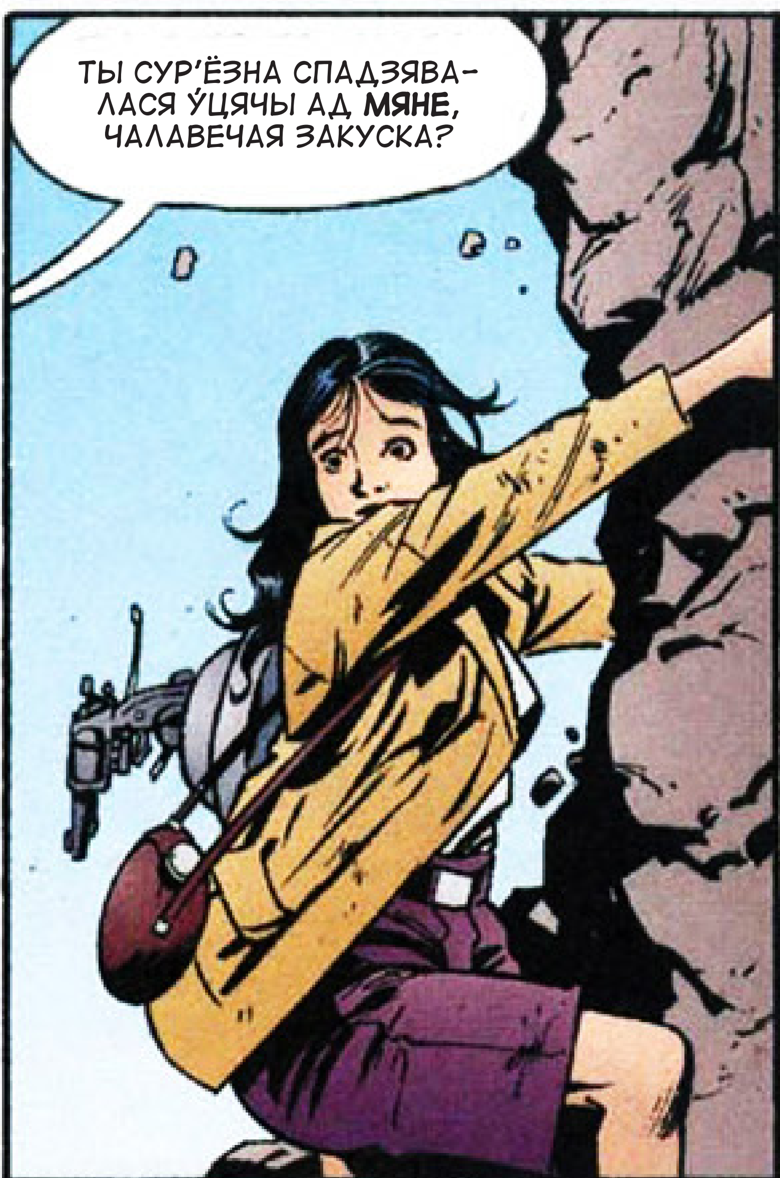
ДАКЛАДНА, ТАК ШТО ГЭТА БЫЛО МАІМ НАСТУПНЫМ КРОКАМ. ЗАРАНКА БЫЎ ГАТОЎ ДА НАСТУПНАГА ЛЁТУ, І ЁН ЧАРТОЎСКІ НАДЗЕЙНЫ. АЛЕ ЗАРАЗ ЁН МЯРЦВЯК! ЯГО ЗАБІЛІ ГЭТАЙ РАНІЦАЙ, АМАЛЬ У ТОЙ САМЫ МОМАНТ, КАЛІ ЁН ДАЛЯЦЕЎ ДА ФЕРМЫ.

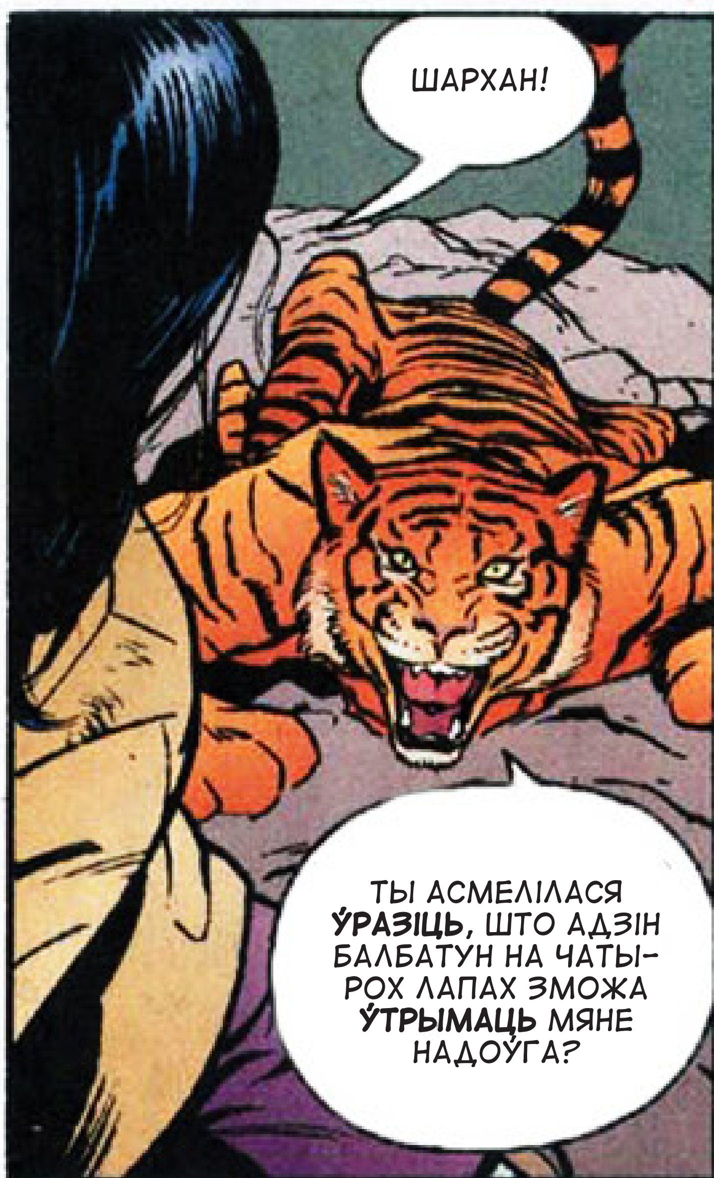
ЯК ТЫ, ЧОРТ ЦЯБЕ ДЗЯРЫ, ГЭТА СПАЗНАЎ?
Я ПАПРАСІЎ ВЕДЗЬМУ З ЧАРНАЛЕССЯ НАКЛАСЦІ НА ЯГО САЧЫЛЬНУЮ ЗМОВУ, ПЕРШ ЧЫМ ЁН ПАЛЯЦЕЎ.

ТЫ Ў СВАІМ РОЗУМЕ? ТЫ НЯ МОЖАШ САНКЦЫЯНАВАЦЬ ТАКІЯ ВЫДАТКІ!
Я ТУРБАВАЎСЯ! І, ПЭЎНА, СПРАВЯДЛІВА. ТАМ АДБЫВАЕЦЦА НЕШТА ДРЭННАЕ.

ДОБРА, ХЛОПЕЦ. ТЫ МЯНЕ ПЕРАКАНАЎ. Я ПАЕХАЦЬ ТУДЫ НЕ МАГУ, АЛЕ Я ДАПАМАГУ ТАБЕ САБРАЦЬ АТРАД.
ВОСЬ ГЭТА СПРАВА!


А неўзабаве пасля, за сотні міль...




Ты сур'ёзна спадзявалася ўцячы ад **мяне**, чалавечая закуска?


Шархан!
Ты асмелілася **ўразіць**, што адзін балбатун на чатырох лапах зможа **ўтрымаць** мяне надоўга?


А божухна!
Праўду кажучы, я **амаль** страціў твой след. Табе ня трэба было спыняцца памачыцца там.


ВАААА!
БУМС!
АААА!


УФ!
ОЙ!
АЙ!
УФ!


ЯК ГЭТА...
ШТО МНЕ **РАБІЦЬ?**


СУЧКА!


ЗАРАДЖАНЫ! БОЖА, КАЛІ ЛАСКА, ХАЙ ЁН БУДЗЕ ЗАРАДЖАНЫ!
ІСУСУ, ЧАМУ Я НЕ ПАДУМАЛА **ПРАВЕРЫЦЬ?**

...ПЕРАЛАМ-
ЛЮ ТВАЕ
КОСТКІ!

РДААРРР!

БАХ!

ЛІТАСЦІ!

КАЛІ
ЛАСКА!

ТЫ
ЗЛАСЛІВЫ
**МУДАК!**

БАХБАХБАХ
БАХБАХ

ШЧЭЛК
ШЧЭЛК
ШЧЭЛК



КЛАЦ!
КЛАЦ!





ПЛАКСУХА.


ІДЗЕМ ДАЛЕЙ.


ТЫНЦ ТЫНЦ ТЫНЦ ТЫНЦ ТЫНЦ
А?


ТЫНЦ ТЫНЦ ТЫНЦ


ТЫНЦ ТЫНЦ ТЫНЦ
ГЭЙ?


ПАРАЗІ МЯНЕ МАЛАНКА.


ВЕЛУНД КАВАЛЬ
БЕЛАСНЕЖКА? ГЭТА **ТЫ**?
ЦУДОЎНА СУСТРЭЦЬ ЦЯБЕ **ТУТ**.ЧЫМ АБАВЯЗАНЫ ТАКОМУ **ЗАДАВАЛЬНЕННЮ**?
ЧАРАВІК ЛЮБЫ ЧАРАВІК
POWER MAD





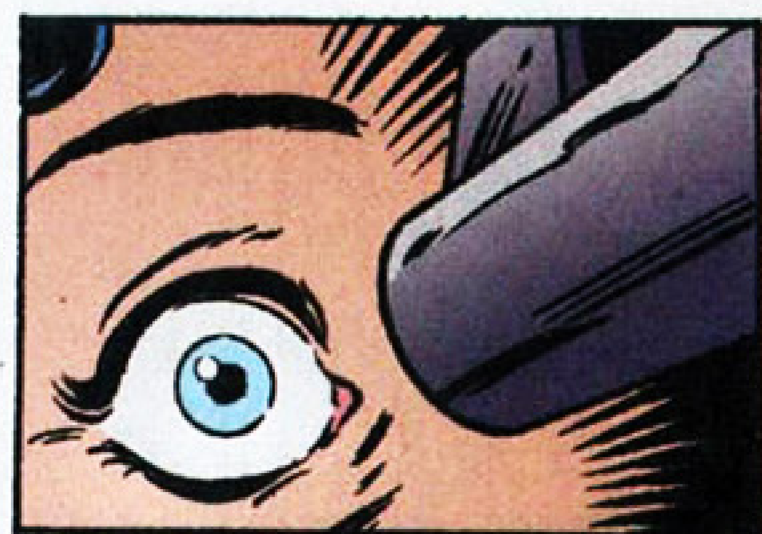


РУЖА? ЯКОГА Д'ЯБЛА..?

ТЫ ЎЛАДКАВАЛА НАМ ВЯСЁЛЕНЬКУЮ ПАГОНЮ, СЯСТРЫЦА, АЛЕ ЯК КАЖУЦЬ, ДОБРА ЎСЁ, ШТО ДОБРА СКОНЧВАЕЦЦА.

СПЫНІ ПХАЦЬ ГАВОРКІ, РУЖА. І ЗРАБІ ТОЕ, ДЗЕЛЯ ЧАГО МЫ ТУТ.



Далей:

ПАКАЗНЫЯ СУДЫ І ПУБЛІЧНЫЯ ПАКАРАННІ СМЕРЦЮ!